Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapamiętaj im, mój Boże, że splamili kapłaństwo\* i przymierze kapłaństwa i Lewitów.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zapomnij im, mój Boże, że splamili kapłaństwo i zerwali przymierze wiążące kapłanów i Lewitów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zapamiętaj im, mój Boże, że splamili kapłaństwo i przymierze z kapłanami i Lewitami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspomnijże na to, o Boże mój! przeciw tym, którzy plugawią kapłaństwo, i umowę kapłańską i Lewitską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pomni, panie\* Boże mój, przeciw tym, którzy plugawią kapłaństwo i prawo kapłańskie i lewickie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapamiętaj im, Boże mój, to splamienie kapłaństwa oraz przymierza z kapłanami i lewitami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zapamiętaj im, mój Boże, że splamili kapłaństwo i przymierze wiążące kapłanów i Lewitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój Boże, pamiętaj im to, że zbezcześcili kapłaństwo i przymierze, kapłaństwo i lewitów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Zapamiętaj im, Boże mój, że splamili kapłaństwo i przymierze wiążące kapłanów i lewitów!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pamiętaj im, mój Boże, że zbezcześcili kapłaństwo i przymierze z kapłanami i lewitami! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадай їм, Боже, за кревність заповіту священства і священство і левітство. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomnij na to, mój Boże! Przeciw tym, co plugawią kapłaństwo oraz kapłańskie i lewickie zobowiązanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pamiętajże im, Boże mój, to skalanie kapłaństwa oraz przymierza co do kapłaństwa i Lewitów. |

1. 1) kapłaństwo, ּכְהֻּנָה : wg jednego Mss G L i S: kapłanów, הַּכֹהֲנִים . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 2:27-36</x>; <x>460 2:4-9</x> [↑](#footnote-ref-3)